

陳朝紅

青夏在西歐

——一個京劇女演員的演出手記



學林出版社

春夏在西歐

——一個京劇女演員的演出手記

陳朝紅

學林出版社

责任编辑：曹维劲

封面设计：石奇人

封面题字：张 森

春夏在西欧

——一个京剧女演员的演出手记 陈朝红著

学林出版社出版 上海定西路710弄37号

新华书店上海发行所发行 上海商务印刷厂印刷

开本 850×1092 1/32 印张 7.75 插页 6 字数 165,000

1990年3月第1版 1990年3月第1次印刷 印数 1—3,000册

ISBN7-80510-437-9/I·168 定价(软精装)4.95元





1

- 1 汉诺威市市长与作者亲切握手
- 2 在洛桑与警察的合影
- 3 在“拾玉镯”中扮演孙玉姣



2



3



4

4 在济根接受记者们采访时的情景

5 在亚琛与孩子们的合影

6 在杜塞尔多夫与荷兰来的演出小组合影



5



6

送東郭去西陵
傳見聞田祖國

俞長飛題



作者简历

陈朝红，1946年6月生于苏州。15岁进上海京剧院学馆学艺。是著名京剧表演艺术家李玉茹的得意弟子，并曾受吴富琴、杨婉农、魏莲芳、黄桂秋、童芷苓等名师指点。近30年来，在《杨门女将》、《玉堂春》、《四郎探母》、《秦香莲》、《红娘》、《望江亭》等大小60多出戏中担任主演。1978年获上海市青年演员会演一等奖。演戏之余喜欢写作，曾在各类报刊上发表过散文等20余篇。1986年创作的大型现代京剧剧本《回春曲》在《新剧作》杂志发表，由潍坊京剧团上演后，颇受好评。此书是作者的第一本集子。

作者现为中国戏剧家协会会员，上海市青年演员联谊会召集人，上海京剧院主要演员。

序

刘振元

利用在北京参加中国艺术节的空隙时间，我把陈朝红的《春夏在西欧》一书的清样阅读完了。流畅的文字和真实的描写，似乎把我带往了西欧，随同作者一同领略出国演出的艰辛和愉快，又好像在倾听一位朋友亲切地给叙述出访西欧的所见所闻。

作为一位京剧演员在西欧出访的三个多月中，行程10万里，经历50座城市；再加上频繁的演出，而且不少场次还是在简陋的场地上进行的；有时演出完毕赶回驻地已是深夜3时多了，即便是这样，作者还是把这天的见闻和感受都记录下来，而且写得那么细致，那么深情，这确实是不容易的。她访问过的有几个联邦德国的城市，我也去过，但她描述的情景，我只有一个淡淡的印象，可见她一方面在完成演出任务，而另一方面确在仔细地观察一切。正因为如此，看了她的演出手记就如身临其境了。这是一部演出手记而不是一部游记，虽然不少笔墨描写了异国的风土民情，但可以明显地感到是出自京剧演员的手笔。因为不少场景都涉及了京剧、戏剧以及其它表演艺术，因此，读

来更感到有它的特性。

远离祖国，在较长的演出访问期间，作者时时流露出对祖国的爱，对亲人的思恋，也时时把西欧的感受与我国存在的问题和毛病加以对比，也对西欧三国的一些不良现象提出异议和评论，所有这一些描述都是极为坦诚的、可信的，因而就必然缩短了读者和这部手记的距离，而使读者更相信它和喜欢它。

作为一名著名京剧演员的陈朝红同志对京剧艺术的钻研是刻苦的，她的表演艺术也是日益长进、日趋成熟的。她为塑造不同的角色作了多方面的努力，是上海中青年演员的代表人物之一。我确实没有想到她还有这样的旺盛精力和创作才华，能利用业余时间写下了10多万字的演出手记，而且写得这样好，这样动人。随着改革开放，大家都在为提高我国的国际地位，振兴中华而努力。就上海而言，则更希望能让世界了解上海，也希望上海了解世界。上海京剧院赴欧演出团的访问西欧三国，让西欧人民了解上海，了解上海的京剧艺术。《春夏在西欧》则是使上海乃至全国的读者从中能够了解西欧三国，这正如作者在后记中所说的，我们都在努力地架桥，架一座通向世界各国的桥。这部书也许为架这座桥起到了一定的作用吧！

1989年10月6日于北京

(序文作者为上海市副市长)

目 录

序·····	刘振元
云间断想·····	1
去汉诺威·····	4
乡间度假村·····	7
请我去当模特儿·····	9
古老的朗诵剧·····	12
为博览会献演·····	15
观汉诺威市容·····	18
参观工业博览会·····	22
大自然中的“小客人”·····	24
歌唱家出身的剧场经理·····	27
汉堡有个金老板·····	29
不莱梅港的鱼餐馆·····	32
高速公路·····	35
曼海姆的国家剧院·····	37

科隆大教堂.....	39
贝多芬广场.....	41
金马克介绍京剧.....	43
我的第一次电视讲话.....	46
照相馆里出的“洋相”.....	48
五花八门的广告.....	50
斯图加特国立艺术馆.....	53
海尔布隆市的“凯特希姆”.....	56
读《海尔布隆之声报》.....	59
黑森林遇“高等华人”.....	62
家庭杂技团.....	64
自行车的故乡.....	67
赌城——巴登巴登.....	70
大学生当司机.....	72
在大使馆作客.....	74
汉斯的女友.....	77
美国驻军.....	80
胖克.....	82
出其不意的一吻.....	84
TT湖——佛赖堡的“天池”.....	86
古城小院.....	88
挂着白窗纱的窗口.....	91
司机的雷霆.....	93
桑那浴和大雪.....	95
边境哨卡.....	97
险些要退票.....	99

绿色的奥地利.....	102
降价商店.....	104
穿山甲般的本领.....	107
游日内瓦湖.....	109
司机最怕警察.....	112
垃圾的清理.....	115
勃尔那和汽车.....	118
文明示威.....	121
莱茵河的风光.....	123
漂浮电车.....	125
皇帝城里的小女孩.....	127
闭路电视.....	129
不愉快的冲突.....	131
马尔堡老街.....	133
百分之七十五是癌.....	135
台湾舞蹈家.....	138
法尔科其人.....	140
欧洲式的郊游.....	142
在植物园演出.....	144
去私人银行作客.....	147
荷兰来的演出小组.....	150
夜里来的贼.....	153
剧场的演出计划表.....	155
第二次来汉堡.....	158
跳蚤市场.....	160
边境小镇——福里得里希港.....	162

我想买架摄像机.....	164
迷宫般的剧场.....	166
传单风波.....	168
我们的大巴士.....	171
在老年城演出.....	173
学生城——图宾根.....	175
联邦德国也没有金饭碗.....	177
和观众一起看戏.....	179
维护了国家的尊严.....	182
维也纳城.....	185
防火于未燃.....	188
勃尔那夫人.....	191
维也纳的街头艺术节.....	194
多瑙塔和美泉宫.....	196
路经萨尔茨堡回联邦德国.....	199
卡车被卡.....	201
打动了小镇上的人们.....	203
零点出发.....	205
狗事一二.....	207
西门子公司的宴请.....	210
布留尔镇的幻想世界.....	212
关于小费.....	215
前车之鉴.....	217
慕尼黑的红灯街.....	219
“听到锣鼓声我就要掉泪”.....	222
战地医院.....	225

开饭馆的甘苦.....	228
奥林匹克公园.....	231
赢回了上海人的声誉.....	234
机场退税.....	236
后 记.....	239

云间断想(3月27日于飞机上)

终于登上了联邦德国汉沙公司的飞机。

北京。夜间20：40分。飞机离开跑道，向群星闪烁的空中飞去，我的一颗心才算落了地。自从参加上海京剧院赴欧演出团，领受为西欧观众演出的任务后，马不停蹄地练排剧目，上海各报也发了新闻，对演出团寄予厚望。但作为我本人来说，心里总有些不踏实。文艺界有这样一句口头禅：上了飞机才算数。这倒不是神经过敏，还真有人连飞机票都拿到手了仍没去成的呢！就说这次吧，有位武戏演员，出国护照已办好，服装费也做了衣裳，就等着起飞了。谁知，最后彩排那天，不慎摔断了大筋，临时换了下来。我真为他可惜！

汉沙公司的空姐们仪态万方，化着淡淡的妆，穿着合身的制服，笑容可掬地在机舱里忙碌着。一会儿送来了果汁、啤酒、咖啡，一会儿又送来了消毒过的塑料盒里盛放着的面包、色拉、果酱、奶油。不过，有一片片叫不出名的食品，那股子味道实在难闻。听说这叫“起士”，蛋白质极高，值得一吃，但我还是

受不了这气味，无福消受，只好弃之一旁。人哪，真怪！让你享受的时候，却不知怎么享受！

天空好像降下了一道厚厚的帷幕，飞机在万米以上高空飞行。机舱内的电灯开始关闭，空姐们给我们发了耳机，并告诉我们在座位的左边扶手上有关节器，可以选择电台，收听自己喜欢的节目。机舱里的屏幕上还同时放映着电视投影，我看不懂，这不是中国影片。我觉得眼皮很重，听着音乐想睡会儿，但太兴奋了，又睡不着。大脑皮层已失去了抑制作用，脑子里不知为什么乱哄哄的，几年前的一件往事又涌上心头。

那是1979年，上海京剧院也组织过一次赴西欧演出，我的老师李玉茹担任赴欧演出团副团长。作为她的学生，我多么想跟着老师出去开开眼界呀！尽管我没向老师提出，但我的心思老师是揣摸到了。这天，她把我叫到家中，推心置腹地对我说：“朝红，老师很想把你带在身边，可以多看看我的演出，但是……”我没有让老师再说下去，我知道在这种时候，老师是有很多难处的，京剧院这么多人，谁不想出国，怎么摆得平呢？我对老师说：“老师，我很想出去看看，但是，我在这种时候不应该给你增加压力，来日方长嘛！”就是这一句“来日方长”，我放弃了一次争取出国的机会。没想到，真是“来日方长”。8年后的今天，我也踏上了赴西欧演出的旅程。

飞机在继续飞行。不知何时，空姐们要大家系好安全带，飞机开始下降。原来是到了巴基斯坦的卡拉奇国际机场，飞机要在这儿加油。空姐们一个个都离开了机舱，接着上来了一群皮肤黝黑的小伙子，穿着整齐的民航制服，手脚麻利地把机舱